

29 de septiembre de 2020

Estimada familia:

Estamos muy contentos de darle la bienvenida a la escuela. Al comenzar este nuevo año escolar, la salud y seguridad de los estudiantes y el personal sigue siendo nuestra máxima prioridad. Por eso, muchas cosas en nuestras escuelas serán diferentes este año, como, por ejemplo, el uso de mascarillas, el distanciamiento físico en cada salón de clases y la desinfección de los edificios todas las noches, entre otras. Tomamos todas estas medidas para que las escuelas permanezcan seguras, para que los estudiantes y el personal se mantengan sanos y para que usted se sienta seguro cuando su hijo asiste a clases en persona.

Hoy le escribimos para pedirle su ayuda con otro aspecto importante de nuestro trabajo por mantener la salud y seguridad: que nuestros estudiantes y personal se hagan la prueba de COVID-19. Para que las escuelas se mantengan abiertas debemos estar al tanto de lo que ocurre y tomar medidas inmediatas para abordar las inquietudes sobre COVID-19 en nuestros edificios. Por eso trabajaremos en conjunto con NYC Health + Hospitals, el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York y el equipo de pruebas y rastreo de la Ciudad de Nueva York (*NYC Test & Trace Corps*), que nos ayudarán a organizar las pruebas de COVID-19 para los estudiantes y el personal.

Es así como una vez al mes se les hará la prueba en las escuelas a un grupo de miembros del personal y estudiantes seleccionados al azar. El número de estudiantes y miembros del personal que se seleccione para la prueba cada mes dependerá del tamaño de la población escolar. Además de las pruebas mensuales al azar, también estamos trabajando arduamente para ofrecer pruebas en la escuela más adelante este año a los estudiantes que presenten síntomas de COVID-19 o sean un contacto cercano confirmado de alguien en la escuela que haya dado positivo. La prueba es fácil, rápida y segura. En lugar del hisopo largo que se inserta hasta el fondo de la nariz, esta prueba utiliza un hisopo corto y pequeño (como un Q-tips) que recolecta muestras solo de la parte delantera de la nariz. Más adelante, es posible que las pruebas se hagan mediante la recolección de una pequeña cantidad de saliva.

**Para poder hacerle una prueba de COVID-19 a su hijo, necesitamos su autorización. Le recomendamos encarecidamente que firme y envíe el formulario de autorización adjunto lo antes posible.**

Las pruebas mensuales para el personal y los estudiantes seleccionados al azar son una parte fundamental de nuestros esfuerzos para prevenir la transmisión de COVID-19 en las escuelas, porque ayudarán a identificar casos positivos sin la presencia de síntomas. Al igual que con otras medidas de salud y seguridad que exigimos para mantener a nuestros miembros del personal y estudiantes seguros, el buen resultado de esta iniciativa de pruebas depende de la cooperación del personal y los estudiantes.

Si bien la autorización de las pruebas no es obligatoria, proporcionar un tamaño de muestra mensual suficiente para identificar la prevalencia de COVID-19 es vital para continuar luchando contra este virus y para que las comunidades escolares puedan seguir asistiendo a clases en persona. Para la seguridad de nuestra comunidad escolar, a los estudiantes que no tengan el formulario de autorización en su expediente se les puede exigir que pasen al modelo de aprendizaje a distancia si no recibimos formularios de suficientes alumnos en la escuela.

Le garantizamos que si su hijo es seleccionado para la prueba, pero se siente incómodo o no puede ser examinado, no le haremos la prueba y trabajaremos con usted para responder cualquier inquietud y pueda así participar en las pruebas más adelante. Haremos que la toma de pruebas de COVID-19 sea una experiencia breve y sencilla para los estudiantes, a cargo de profesionales capacitados.

Le informaremos si a su hijo se le hace la prueba, además de cómo y cuándo recibirá los resultados, lo que generalmente será en un plazo de 48 a 72 horas.

Es probable que tenga preguntas y esperamos poder responderlas en el documento de preguntas frecuentes que se adjunta. Revíselo junto a su hijo.

Las pruebas de COVID-19 en las escuelas comenzarán en octubre. Si tiene alguna pregunta o inquietud, no dude en comunicarse con la escuela en cualquier momento.

Agradecemos profundamente su colaboración y compromiso de mantener su comunidad escolar segura y saludable.

Atentamente,



Dave A. Chokshi, MD, MSc  
Comisionado del Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York



Ted Long, MD, MHS  
Director ejecutivo de *NYC Test & Trace Corps*



Richard A. Carranza  
Canciller del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

## LO QUE NECESITA SABER SOBRE LAS PRUEBAS DE COVID-19 EN LAS ESCUELAS

Aquí encontrará las respuestas a las preguntas más frecuentes.

### **AUTORIZACIÓN DE LAS FAMILIAS**

#### **¿Qué ocurre con mi hijo si no doy autorización?**

Recomendamos encarecidamente a las familias de todos los estudiantes que asisten a clases en persona que den su autorización. Cuantos más estudiantes participen, mejor será nuestra capacidad para monitorear la transmisión de COVID-19 en nuestras escuelas. Esta prueba es muy importante para mantener a su hijo y a su comunidad educativa seguros y saludables, y para que la escuela pueda permanecer abierta, con clases en persona.

Usted y su hijo tienen derecho a negarse a participar en las pruebas. A las familias que no den su autorización se les puede exigir que participen en el aprendizaje completamente a distancia.

#### **¿Por cuánto tiempo estará vigente mi autorización?**

Su autorización estará vigente hasta el 30 de septiembre de 2021. Sin embargo, puede retirar su autorización en cualquier momento.

#### **¿Cómo puedo retirar mi autorización?**

Debe notificar por escrito a la escuela de su hijo. Su escuela designará un contacto para recibir estas comunicaciones.

### **PROCESO DE PRUEBAS**

#### **¿Se les hará la prueba a todos los estudiantes?**

Todos los estudiantes de 1.º a 12.º grado de las escuelas de distrito que participan en el aprendizaje semipresencial pueden ser incluidos en la muestra aleatoria.

#### **¿Quién le hará la prueba de COVID-19 a mi hijo?**

Una persona capacitada llevará a cabo la prueba. Las pruebas estarán a cargo, entre otros, del personal de enfermería escolar, del personal de la Ciudad y de nuestros colaboradores: SOMOS, Bio Reference Laboratory y Fulgent Genetics.

#### **¿Cómo funcionará el sistema de pruebas?**

Una vez al mes, uno de estos proveedores visitará la escuela de su hijo con una lista de estudiantes y personal seleccionados al azar para hacerles la prueba ese día. El proveedor se ubicará en un área designada de la escuela. El personal de la escuela o del equipo de pruebas acompañará a todos los estudiantes que hayan sido seleccionados para la prueba ese día desde su salón de clases hasta el área designada, donde se les hará la prueba rápidamente, y luego de vuelta a su salón de clases.

#### **¿Qué prueba se utilizará? ¿Es dolorosa?**

La prueba utilizará un hisopo corto (similar a un Q-tips) que se inserta en la parte delantera de la nariz entre cinco y diez segundos. Entendemos que algunos estudiantes pueden ponerse nerviosos, pero la prueba no es dolorosa y no debería ser incómoda para su hijo. La prueba no debería tomar más de dos minutos de principio a fin.

#### **¿Todas las pruebas serán realizadas por un profesional capacitado o algunos estudiantes pueden autoadministrarse la prueba?**

Algunos de los kits de prueba se pueden autoadministrar. Autoadministrar significa que una persona puede abrir el kit y seguir las indicaciones de insertar un pequeño hisopo (como un Q-tips) en la parte delantera de ambas

fosas nasales. En las escuelas que disponen de estos kits, algunos estudiantes mayores pueden autoadministrarse la prueba si así lo desean, bajo la supervisión de un proveedor o un miembro del personal escolar.

**¿Los estudiantes son acompañados al área de pruebas en grupo o de forma individual? ¿Habrá más de un estudiante esperando en un área para hacerse la prueba?**

Cada estudiante será acompañado junto a otros compañeros de su clase o grupo a los que también se les hará la prueba. Se mantendrá el distanciamiento social en todo momento. Deberán usar mascarillas en todo momento, excepto en los breves segundos en el que se recolectará la muestra de la nariz.

**¿Pueden los padres acompañar a sus hijos a hacerse la prueba?**

Lamentablemente, no. Para mantener los grupos pequeños de los salones de clases y reducir el riesgo de COVID-19 en la escuela, los padres no podrán acompañar a sus hijos durante la prueba. Sabemos que esto podría causar temor, sobre todo en los más pequeños. Nuestro personal capacitado realizará las pruebas de forma rápida, delicada y en un ambiente positivo para todos los menores.

**¿Cuánto tiempo se espera que dure el proceso de pruebas?**

El hisopo de algodón se mantiene en la nariz entre cinco y diez segundos, así que todo el proceso —desde que se le explica la prueba al estudiante hasta que se recoge la muestra— generalmente toma solo unos minutos.

**¿Por cuánto tiempo estará mi hijo fuera de la clase?**

La prueba no tardará mucho. Se espera que los estudiantes estén fuera de la clase no más de 15 a 30 minutos en total, desde que son recogidos en su salón de clases hasta que son acompañados de vuelta a la clase.

**Mi hijo no se siente cómodo hablando en inglés. ¿Habrá intérpretes que expliquen el proceso a los estudiantes multilingües? Si es así, ¿cómo se organizará esto?**

Cada proveedor de pruebas tendrá políticas y procedimientos sobre cómo prestar servicios a las personas en su idioma de preferencia. Comuníquese por adelantado con el director de la escuela si tiene alguna inquietud en particular.

**¿Qué pasa si a mi hijo no se le puede hacer la prueba debido a una discapacidad ya diagnosticada?**

Si a su hijo se le ha diagnosticado una discapacidad y la prueba de COVID-19 afectaría su salud mental o física debido a esa discapacidad, comuníquese con su escuela para saber cómo proceder.

**Si mi hijo se hace la prueba en otro lugar, ¿puedo informar esos resultados y no participar en las pruebas obligatorias en la escuela?**

No. Para tener información precisa de cada población escolar, las pruebas de este programa deben hacerse en un solo día, en la escuela y por un solo proveedor. Si su hijo se hace la prueba en otro lugar y da positivo, debe mantener al menor en casa e informar al director de la escuela. Sin embargo, las pruebas externas no se considerarán en la encuesta mensual.

**¿Con qué frecuencia se le hará la prueba a mi hijo?**

Las pruebas se harán una vez al mes en cada escuela. A su hijo no se le hará la prueba más de una vez al mes, a menos que presente síntomas de COVID-19 o sea un contacto cercano de alguien que haya dado positivo. Algunos estudiantes pueden ser seleccionados para pruebas mensuales más de una vez durante el año escolar.

**¿Cómo y cuándo sabré si mi hijo ha sido seleccionado para la prueba de COVID-19?**

Su escuela le notificará alrededor de dos días antes de la fecha en que está programada la prueba en el plantel. Al dar autorización, su hijo puede ser incluido en la muestra aleatoria del día de la prueba. Si a su hijo se le hace la prueba, usted será notificado ese día después del horario escolar.

**¿Cómo puedo preparar a mi hijo para la prueba (especialmente en el caso de los más pequeños)?**

Debería hablar con su hijo acerca de la prueba de COVID-19. Le recomendamos que le diga que los médicos, enfermeros y otros profesionales de la salud en la escuela deben asegurarse de que los estudiantes estén sanos,

por lo que van a hacer una prueba de COVID-19 con un pequeño hisopo de algodón que pondrán dentro de la parte delantera de la nariz. Recuérdale a su hijo que está bien que la escuela haga esta prueba y que es rápida, segura y sencilla.

### **¿También se le hará la prueba al personal escolar?**

Sí, les pedimos a todo el personal y a los estudiantes que asisten en persona a la escuela que participen en el programa de pruebas.

## **RESULTADOS DE LAS PRUEBAS**

### **¿Cuándo estarán disponibles los resultados?**

Los resultados estarán disponibles dentro de las 48 a 72 horas después de que se tome la muestra.

### **¿Cuándo recibiré los resultados de mi hijo?**

En la mayoría de los casos, los padres o tutores recibirán los resultados no más de 48 horas después de que la muestra llegue al laboratorio. Podrá ingresar a un portal en línea para acceder a los resultados de su hijo. Si su hijo da positivo, también recibirá una llamada del proveedor que realizó la prueba.

### **¿Qué sucede si mi hijo da positivo?**

Su hijo debe quedarse en casa y usted debe comunicarse con su médico. Además, el equipo de pruebas y rastreo de la Ciudad (*NYC Test & Trace Corps*) se comunicará con su familia para proporcionarle recursos e información de contacto para la atención de salud si necesita apoyo, y para conversar sobre cómo mantener seguros a su hijo y a otros miembros del hogar. La escuela también será notificada a fin de que se tomen medidas para proteger a otros miembros de la comunidad educativa. *NYC Test & Trace Corps* proveerá recursos y monitoreará a su familia para detectar síntomas durante 10 a 14 días.

### **¿Se informarán los resultados generales de las pruebas de toda la escuela a la comunidad educativa?**

Sí, pero no se revelarán los nombres u otra información que identifique a los estudiantes o miembros del personal que den positivo.

### **¿El Departamento de Educación (DOE) y la Ciudad garantizarán que la información personal de mi hijo permanezca confidencial?**

La información relacionada con las pruebas en las escuelas es confidencial y está protegida por el Código de Salud de la Ciudad de Nueva York y otras leyes locales, estatales y federales. Almacenaremos la información de forma segura y solo el personal del DOE y de la Ciudad tendrá acceso a los resultados de las pruebas por nombre y otros datos personales.

### **¿Dónde y cómo se almacenarán los resultados de las pruebas?**

Los resultados se enviarán a los siguientes lugares: a los Departamentos de Salud del Estado y de la Ciudad, donde se envían todos los resultados de enfermedades infecciosas; y a *NYC Test & Trace Corps* y al personal correspondiente de la Ciudad para facilitar el cierre de salones de clases o escuelas y apoyar el rastreo de contactos, según sea necesario, a fin de proteger a los estudiantes, al personal y a las familias. Estas entidades operan bajo estrictos protocolos de privacidad y confidencialidad.